

法语国家 与地区研究

Etudes
francophones

(第三辑)

北京外国语大学法语系 编著

外语教学与研究出版社

法语国家 与地区研究

Etudes
francophones

(第三辑)

北京外国语大学法语系 编著

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

法语国家与地区研究. 第三辑: 汉、法 / 北京外国语大学法语系编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.7
ISBN 978-7-5135-7812-7

I. ①法… II. ①北… III. ①法语—国家—研究—汉、法 IV. ①K91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 165875 号

出 版 人 蔡剑峰
责任编辑 李 莉
封面设计 高 蕾
版式设计 彩奇风
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京京华虎彩印刷有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 11
版 次 2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-7812-7
定 价 45.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 278120001

主编寄语

法语国家与地区（francophonie）是以法语语言文化为纽带的一个独特的区域概念。它于1880年左右首度被提出，指讲法语的地区及其人口。1970年，“法语国家国际组织”（OIF）的前身“文化与技术合作局”成立，标志着法语国家与地区建立了推广法语、促进合作的国际机制。如今，法语国家国际组织拥有57个成员国和20个观察国，总人口近9亿，其中2亿多人讲法语。

世界法语国家与地区数目多，面积广阔，文化多样。其中既包括法国、瑞士、比利时、卢森堡、加拿大魁北克省等欧美发达国家和地区，更有世界经济全球化、政治多极化以来战略地位凸显的广大非洲国家。近年来，法语国家国际组织从语言、文化、政治、经济等各个方面，积极主张文化多样性，致力于推动全球和平与发展，成为当今世界重要的国际交流与合作平台。与此同时，中国积极谋求国际发展，对外交往频繁，中国和法语国家与地区的合作（如中法、中欧和中非合作）战略重要性日益提升。在此背景下，开展法语国家与地区研究符合我国国家战略需要。

法语国家与地区研究具有跨学科和多学科性，早已受到世界各国、特别是法语国家学界的高度重视。该领域已经出版了大量关于国别研究、文化多样性、南北合作、非洲发展、国际关系等方面的各类学术成果。它也是世界各地多所大学开设的专业方向。上世纪90年代初，北京外国语大学法语系在全国高校法语专业中率先开设了“法国政治”和“法语国家与地区研究”等课程，最早创立了“法语国家与地区研究”的硕士研究方向。经过20多年的教学和学术积累，我系不仅建立了法语国家与地区研究方向的人才培养模式（本硕博），更主要的是拥有了一支专业的学术团队，并取得了令人瞩目的教学和科研成果。

为了加强“法语国家与地区研究”的学科地位，使之在人才培养方面努力契合我国高校法语专业资政惠民、服务国家发展大战略的目标，在学术研究方面扩大和整合法语专业教师科研的学科领域，我系决定出版《法语国家与地区研究》（*Etudes francophones*）汉法双语集刊。该刊将以法语国家与地区为研究对象，涉及所有相关人文、社科领域的研究。也就是说，它不仅包括区域研究的传统研究领域，如政治、经济、社会、文化、地理、历史等，也将涵盖法语语言、文学、法语教学、翻译等领域的研究和思考。

《法语国家与地区研究》前两辑出版之后，受到法语界人士的广泛关注，越来越多的高校教师和科研院所的研究人员向本刊投稿，所涉及的主题也更加丰富、多元化。在第三辑中，我们从中甄选了优秀的稿件，其中，对法国之外的法语国家的研究成果比重进一步加大，例如本辑我们刊发了《越南近现代法语文学回顾》、《源自口头文学传统的非洲法

语作家——比拉戈·狄奥普》等文章，这一变化正是我们希望看到的，相信也会使本刊覆盖面更加广泛、视野更加开阔；此外，本辑的“历史钩沉”栏目集中于法国与丝绸之路研究，为我们勾勒出法国与丝绸之路之间千丝万缕的联系。

我们欢迎法语界人士踊跃投稿，衷心希望这里不仅是北外法语系教师学术耕耘的园地，更成为全国法语界学者、同仁在教学和科研方面进行合作和交流的广阔平台。

丁一凡
2016年5月

目 录

语言与教学

- 2 / Le français, langue candidate au futur répertoire national des langues
étrangères de besoin crucial en Chine? FU Rong (傅荣)
- 13 / 语言历时性和法语教学的关系之探讨 尹永达
- 23 / La littérature dans les manuels de FLE en Chine LI Hongfeng (李洪峰),
WANG Jihui (王吉会)
- 33 / 法国报刊幽默语言特征及应用分析 田俊雷 王秀丽

文学研究

- 40 / 析《一封如此长的信》的女性主义叙事 汪 琳
- 48 / 论比利时象征派诗人埃米尔·维尔哈伦的城市诗歌 张迎旋
- 61 / 越南近现代法语文学回顾 杨 宁

区域研究

- 74 / 法国高等教育国际输出的战略意图及战略利益初探——以法国高等
工程教育院校在亚洲的快速发展为例 王 梅
- 80 / 后危机时代法英主流报刊中的中国国家形象报道与中欧关系 田小惠
- 90 / 从失业保险制度看法国福利政治中的国家与社会关系 于 蓓

历史钩沉

- 100 / 法国汉学界对丝绸之路的研究 耿 昇
- 114 / 法国在清代海上丝绸之路中的历史地位——以商船“安菲特里忒”号两航广州为中心 沈 洋

人文纵横

- 126 / 非洲的国家建设与地区经济一体化 丁一凡
- 130 / 前行与回顾：三十年来法国当代文学在中国的研究状况述评 魏柯玲
- 141 / 冲撞·寻觅·迷失——法国电影《三个世界》的人性选择 谭 勇
- 145 / 源自口头文学传统的非洲法语作家——比拉戈·狄奥普 朱志红

学术会议与论坛

- 154 / 法语国家与地区研究高端论坛简报
- 159 / 第一届中法人文交流海淀论坛在北外召开
- 160 / “中国、法国与非洲的关系：卫生、安全、投资”国际学术研讨会一号通告

稿约



语言与教学

Le français, langue candidate au futur répertoire national des langues étrangères de besoin crucial en Chine?^①

FU Rong

Résumé : *Le présent article cherche d'abord à expliciter la notion d'une langue étrangère de besoin crucial du point de vue de la politique linguistique, ensuite à s'interroger en termes de géopolitique, d'économie, de diplomatie, et de langue proprement dite si le français pourrait accéder à ce statut spécifique en Chine pour figurer parmi tant d'autres à son futur répertoire national des langues étrangères de besoin crucial. Mais avant tout, il semble judicieux et utile de savoir où en est actuellement la langue française et pourquoi dans cet immense pays en pleine mutations économique, politique et sociale, et qui plus est, géographiquement et culturellement éloigné du français.*

Mots clés : français, langue étrangère de besoin crucial, Chine

Introduction

En lisant le titre du présent article, on doit légitimement se poser les questions suivantes : que veut dire une langue étrangère de besoin crucial en Chine au regard de la politique linguistique ? Comment le français peut-il devenir une langue étrangère de besoin crucial en Chine ? En d'autres termes, quels seraient les facteurs à prendre en considération lors de la détermination d'une langue étrangère, le français en l'occurrence, comme langue de besoin crucial en contexte chinois ? Mais avant tout, il semble judicieux et utile de savoir où en est actuellement la langue française dans cet immense pays en pleine mutations économique, politique et sociale, et qui plus est, géographiquement et culturellement éloigné du français. En effet, si l'octroi du français langue étrangère de besoin crucial en Chine y constituait une nouvelle dynamique du grand développement de l'enseignement/apprentissage de la langue de Molière, le progrès spectaculaire de ce dernier au niveau universitaire chinois enregistré depuis une vingtaine d'années permettrait en retour au français d'avoir plus de chance d'être répertorié en Chine en tant que langue étrangère de besoin crucial. Nous allons donc dans les

① Cet article reprend en partie des réflexions explicitées dans FU Rong (2015).

lignes qui suivent tenter d'y répondre ou d'apporter des éléments de réponses.

1. La radioscopie du français langue étrangère dans la Chine d'aujourd'hui

Sans nous attarder sur un long parcours historique de 160 ans de la présence du français en Chine puisqu'il est aujourd'hui admis qu'elle date de 1850 dans le Collège français Saint-Ignace installé à Shanghai en Chine^①, nous nous limitons à rappeler les dernières évolutions de son enseignement/apprentissage (ci-après E/A) comme spécialité universitaire^② dans les écoles universitaires chinoises connues depuis 1995 pour une ère de renouveau et d'expansion extraordinaires. Ce proche passé est à décrire d'abord quantitativement, puis en termes de causalité.

1.1 Une description quantitative

Pour se rendre compte du grand essor de l'E/A supérieur du français en Chine depuis ces vingt dernières années, il suffirait de constater l'accroissement constant du nombre des établissements d'enseignement supérieur de FLE (français langue étrangère) et de celui des étudiants futurs spécialistes de la langue de Molière. En effet, en 1997, on dénombrait dans tout le pays seulement 17 départements ou sections de français avec environ 340 étudiants et en 2013, ils ont respectivement augmenté jusqu'à 132 et 12 564 régulièrement inscrits en *zhuanke* (équivalent d'un DUT), en licence (bac + 4), en master ou en doctorat de langue et littérature françaises^③. Ils constituent le noyau dur de la francophonie chinoise, regroupant environ 736 enseignants chinois^④. Entre 2005 et 2010, on s'est même retrouvé dans une situation inédite : le nombre d'universités offrant le français comme spécialité universitaire a augmenté de 36 en cinq ans, soit une augmentation de 60% à raison de 6-7 par an (Cao, 2011)! Ces chiffres risqueront d'être beaucoup grossis si l'on compte encore les 150 universités ou écoles polytechniques dans lesquelles le français est enseigné comme deuxième ou troisième langue étrangère. Mais globalement, aujourd'hui en Chine, le français se place en quatrième position après l'anglais, le japonais et le russe.

① Sur l'histoire de la diffusion du français en Chine, nos lecteurs sont invités à lire notamment DAI Dongmei, *La Francophonie en Chine (1850-2000)*, thèse de doctorat en cotutelle, codirigée par Jean-Marc Delaunay et XUE Jiancheng, soutenue à l'Université des Langues étrangères de Pékin le 15 septembre 2010, et XU Yan, *Histoire des méthodologies de l'enseignement du français en Chine (1850-2010)*, thèse de doctorat en cotutelle, codirigée par Jean-Pierre Cuq et FU Rong, soutenue à l'Université des Langues étrangères de Pékin le 18 décembre 2014.

② Une précision à faire : il existe en Chine deux grands publics d'étudiants de français : ceux qui étudient le français comme spécialité universitaire, c'est le cas du présent article ; puis ceux qui étudient le français comme 2^e langue étrangère, ce sont en général les étudiants spécialisés dans d'autres disciplines que le français.

③ Renseignements donnés par l'Association chinoise des professeurs de français lors de son congrès annuel en octobre 2013.

④ *Ibid.*

1.2 Explications possibles de ce développement spectaculaire

Comment peut-on expliquer ce succès extraordinaire dans un pays comme la Chine qui n'est pourtant pas pays francophone, alors que dans le reste du monde, à quelques exceptions près, la tendance générale de l'E/A du français est en recul ?

La première explication est liée au prestige de la France et du français en Chine, dû notamment à une politique active de rapprochement politique, économique, éducatif et culturel entre la Chine et la France, nous pensons ici en particulier à de nombreuses manifestations culturelles organisées en 2004 et 2005 dans les deux pays à l'occasion des *Années croisées* (*Année de la France en Chine, Année de la Chine en France*) qui ont eu un impact positif et surtout durable sur les représentations des jeunes Chinois vis-à-vis du français, de la France, voire même de la francophonie, comme l'expliquent Hu (2006) et Zheng (Zheng *et al.*, 2003), revenir en Chine avec un diplôme acquis en France permet de *donner de la face*, mais également d'obtenir un bon travail.

La deuxième explication tient à l'importance croissante des relations économiques et commerciales entre la Chine et la France^①, entre la Chine et les pays francophones en Europe comme la Belgique, la Suisse et le Luxembourg^②, qui a permis dans une grande mesure l'engouement de beaucoup de Chinois pour les langues étrangères en général, et pour le français en particulier qui est pour eux un atout supplémentaire sur le marché du travail en Chine de plus en plus concurrentiel.

La troisième explication du boom du français en Chine consiste dans les possibilités d'études en France et/ou dans les pays francophones européens comme la Belgique, qui constituent une des importantes motivations des étudiants choisissant le français comme spécialité universitaire ou la France comme destination d'études. À cet égard, nous tenons à rappeler une date clé de 2001, année où a eu lieu le double attentat terroriste aux États-Unis, parce qu'à partir de cette année-là, comme l'habituel séjour d'études aux États-Unis devenait désormais de plus en plus difficile et coûteux pour la plupart des jeunes chinois, beaucoup

① Par exemple, la présence économique et commerciale française en Chine s'appuie sur près de 1400 entreprises françaises, alors que les investissements chinois en France représentent aujourd'hui un stock d'environ 3,5 milliards d'euros et emploient près de 15 000 personnes. D'autre part, la Chine est le 5^e fournisseur devant les États-Unis et le Royaume-Uni et détient une part de marché en France de 7%, avec des pointes sur les marchés de l'habillement et du cuir, où elle se place au premier rang avec une part de 29,3%, et de l'électronique (21,9 %). <http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/chine/la-france-et-la-chine>, consulté le 25 janvier 2015.

② À titre d'illustration, la Belgique compte plus de 250 investisseurs en Chine et la Chine en compte 230 en Belgique. La Belgique se situe ainsi dans le peloton de tête de l'Union européenne pour le nombre d'investisseurs en Chine (sixième place). Le commerce bilatéral entre la Chine et la Belgique a connu une croissance annuelle de plus de 30% entre 2009-2011. <http://vbo-feb.be/fr-be/Dossiers/Fiscalite/Fiscalite/Une-approbation-de-la-convention-preventive-de-la-double-imposition-avec-la-Chine>, consulté le 27 janvier 2015.

d'entre eux ont choisi de partir étudier en Europe, et *a priori* en France d'autant plus qu'ils ont découvert que les frais de scolarité y sont très bon marché par rapport à des pays anglo-saxons, et que d'autre part, sur la même période, la France a pris différentes mesures destinées à accroître son attractivité auprès des jeunes publics chinois, en poursuivant par exemple le développement des partenariats universitaires et en favorisant l'émergence en Chine de nouvelles structures conjointes de coopération^①, tant et si bien que les échanges humains deviennent le troisième pilier du partenariat stratégique global sino-français. Du coup, aujourd'hui, plus de 10 000 étudiants chinois à partir chaque année faire leurs études en France pour totaliser 35 000 en 2014^②, c'est déjà la première communauté estudiantine étrangère en France. La France projette en plus d'augmenter ce chiffre et d'accueillir en 2015, 50 000 étudiants chinois, en favorisant les niveaux Master et Doctorat^③.

À tout cela s'ajoute une quatrième et dernière explication qui concerne les relations sino-africaines. En effet, selon les statistiques des autorités chinoises, en Afrique, et en particulier dans l'Afrique francophone constituée de 31 pays et d'une population de 115 millions, les investissements directs de la Chine se sont élevés en 2013 jusqu'à 2,52 milliards de dollars américains avec quelque 2 500 entreprises chinoises implantées localement^④. Ce marché prometteur a attiré beaucoup de nos diplômés de français qui pourraient y gagner annuellement 32 000 dollars US, soit six fois plus qu'en Chine^⑤. Ainsi que Dai l'a bien remarqué, « désormais, à la réputation sociale que représente l'apprentissage des langues étrangères, s'ajoute la richesse matérielle. Les langues étrangères deviennent ainsi rentables financièrement » (Dai 2010 : 272).

2. Le français, langue étrangère de besoin crucial en Chine : un nouveau statut possible ?

Nous allons dans un premier temps expliciter la notion de langue étrangère de besoin

① Par exemple, la France a mise en place le programme national Eiffel depuis 1999 grâce auquel près de mille jeunes Chinois ont pu faire un master ou un doctorat en France. Récemment, pour assurer un meilleur accueil des innovateurs et créateurs étrangers dont les Chinois, la France a proposé un nouveau « Passeport Talent » (séjour de 4 ans pour les jeunes diplômés qualifiés, investisseurs et mandataires sociaux), délivrance en 48 heures des visas d'affaires de longue durée (5 ans). <http://www.ambafrance-cn.org>, consulté le 27 janvier 2015.

② Discours de M. Laurent Fabius, ministre des Affaires étrangères, prononcé lors de la soirée Alumni « Étudier en France : souvenirs partagés, devenir commun », Pékin le 23 février 2014. <http://www.ambafrance-cn.org>, consulté le 27 janvier 2015.

③ *Ibid.*

④ www.finance.sina.com.cn/st... (2014-09-11) [2015-01-28].

⑤ C'est le cas de nos étudiants de français à l'Université des Langues étrangères de Pékin où nous travaillons. En 2004, ceux qui ont accepté de partir travailler en Afrique représentaient déjà 14%, alors qu'aujourd'hui, ils le sont près d'un tiers.

crucial, puis dans un deuxième temps examiner si le français pourrait accéder à ce nouveau statut en Chine.

2.1 Langues de besoin crucial, une notion importante et intégrante de la politique linguistique

Par politique linguistique, nous entendons « toute politique conduite par un État ou une organisation internationale à propos d'une ou plusieurs langues parlées dans les territoires relevant de sa souveraineté, pour en modifier le corpus ou le statut, généralement pour en conforter l'usage, parfois pour en limiter l'expansion, ou même œuvrer à son éradication »^①. Notons au passage que le corpus désigne ici le système linguistique au sens structural (phonologie, morphologie, syntaxe) et que le statut est la « position d'une langue dans la hiérarchie sociolinguistique d'une communauté linguistique, cette position étant liée aux fonctions remplies par la langue, et à la valeur sociale relative conférée à ces fonctions » (Robillard 1997 : 269). De ce point de vue, la notion de langues de besoin crucial relève statutairement de la politique linguistique. Mais ce concept en tant que tel doit remonter au lendemain du double attentat terroriste survenu aux États-Unis le 11 septembre 2001. Il s'agissait en effet d'un programme intitulé « Initiative nationale de la sécurité linguistique » lancé par le président George W. Bush le 5 janvier 2006 au sommet de présidents des universités américaines afin de développer les compétences en langues étrangères des étudiants américains, en particulier dans les « langues de besoin crucial » telles que l'arabe, le chinois, le russe, le hindi et le persan, etc.^②

Dans son article « Les langues étrangères de besoin crucial pour la Chine », le chercheur chinois Zhang Zhiguo (2012 : 34) affirme que c'est « une langue étrangère de besoin crucial, dès lors qu'au niveau international, elle joue un rôle crucial pour un pays déterminé dans les domaines suivants : la stabilité géopolitique du pays, la diplomatie, la sécurité des informations, le développement économique, l'unité nationale, les échanges culturels, et la coopération éducative, etc. »

2.2 Les critères d'une langue de besoin crucial applicables au français en Chine

De la définition faite ci-avant par Zhang Zhiguo, il découle au moins quatre éléments à considérer lorsqu'on détermine une langue étrangère de besoin crucial pour un pays donné, par exemple le FLE en Chine.

Premièrement, du point de vue de la géopolitique mondiale. Dans la mesure où la langue n'est pas qu'un instrument de communication, mais aussi le véhicule d'une culture,

① http://wikipedia.org/wiki/politique_linguistique, consulté le 22 janvier 2015.

② http://en.wikipedia.org/wiki/National_Security_Language_Initiative, consulté le 22 janvier 2015.

d'une histoire et d'une identité, il est évident que des enjeux politiques à l'échelle mondiale sont présents, et peuvent même être prépondérants quand les stratégies volontaristes à l'égard des langues (relevant clairement de la politique linguistique) appliquées jusqu'ici par la Chine sont actuellement en réajustement afin d'être à la hauteur d'un acteur de plus en plus incontournable sur la scène internationale en tant que 2^e puissance économique mondiale acquise depuis 2010. Dans cette perspective, la Chine choisirait le français comme une de ses langues étrangères de besoin crucial parce que la place qu'occupent les pays francophones, et parmi eux la France en particulier dans l'Europe comme dans les organisations internationales fait évidemment partie intégrante de la mesure de leur influence mondiale.

Ainsi, au niveau européen, avec ses éminentes figures françaises comme Robert Schuman et Jean Monnet qui sont considérés comme « pères de l'Europe », la France a été un pays fondateur de la Communauté européenne aux côtés de deux autres pays francophones la Belgique et le Luxembourg, elle a surtout d'étroites relations avec l'Allemagne pour constituer le moteur franco-allemand.

Au niveau international, la France a participé à la création de l'Organisation des Nations Unies en 1945, elle a ainsi été l'un des premiers États à en ratifier la charte. Membre permanent du Conseil de sécurité, la France joue un rôle de premier plan dans beaucoup de domaines, de la réforme des Nations Unies jusqu'au soutien concret aux opérations de maintien de la paix. La France est également membre du GATT depuis le 1 janvier 1948 et membre de l'OMC depuis le 1^{er} janvier 1995. En tant qu'État fondateur et État siège de l'UNESCO, la France assume des responsabilités particulières envers cette organisation internationale. À cela encore faut-il ajouter que La France entretient des liens privilégiés avec ses anciennes colonies notamment à travers ses politiques de coopération technique, éducative et culturelle, à travers la Francophonie, organisation regroupant tous les pays parlant plus ou moins couramment et officiellement le français, du Québec à l'île Maurice, de la Belgique au Congo, de Djibouti au Liban.

Prenons encore le cas de la Belgique. À la croisée de trois grandes cultures d'Europe de l'Ouest (néerlandaise, française et allemande), la Belgique est l'un des six pays fondateurs de la Communauté européenne. Sa capitale Bruxelles abrite les principales institutions européennes. Bruxelles est également le siège du Comité économique et social européen et du Comité des Régions de l'Union européenne.

Deuxièmement, du point de vue économique. C'est le deuxième paramètre que la Chine prend au sérieux en déterminant ses langues étrangères de besoin crucial, car, aujourd'hui, dans un monde de plus en plus globalisé économiquement, il est communément admis que l'économie motive durablement les échanges et coopérations entre États et régions pour

aller ensuite plus loin dans d'autres domaines. C'est pourquoi la Chine attache toujours une importance particulière à la francophonie représentée essentiellement par la France, la Belgique, le Luxembourg, la Suisse, le Québec, et bien entendu l'Afrique du Nord et l'Afrique subsaharienne. En effet, 5^e puissance économique mondiale, la France compte plusieurs leaders mondiaux dans des secteurs stratégiques, de l'énergie à la cosmétique en passant par l'agroalimentaire, l'industrie chimique, l'aéronautique et l'aérospatial. La France est d'ailleurs au rang de premier pays producteur agricole de l'Union européenne et le premier producteur mondial de vin et spiritueux. Elle est au second rang mondial en termes d'investissements directs en provenance de l'étranger. Enfin, la France est le premier pays d'accueil touristique au monde^①. La France est ainsi devenue « une puissance moyenne à vocation mondiale ».

Quant à la Belgique, elle revendique son rôle de « plaque tournante de l'Europe » avec 20% du trafic routier européen à son actif, le pays montre une ouverture économique fortement orientée vers l'UE. Les 3/4 de ses exportations sont à destination des pays membres, et le schéma des importations est similaire. Parmi les États membres, la France, l'Allemagne et les Pays-Bas représentent ensemble la moitié du commerce extérieur de la Belgique, avec laquelle ils entretiennent une relation d'interdépendance commerciale. Sa position géographique centrale en Europe et sa main d'œuvre globalement qualifiée, multilingue et productive en font un partenaire commercial recherché. La Belgique peut s'appuyer sur un dense réseau de métropoles commerciales (Anvers, Gand, Bruxelles, Liège, Courtrai, Namur) qui ont, depuis le Moyen Âge, constitué la prospérité de la région. Anvers est toujours la capitale mondiale du commerce du diamant, c'est également un port important (160 millions de tonnes) par lequel transite un volume important de marchandises françaises, suivi plus loin par Bruges.^②

Troisièmement, du point de vue diplomatique. Si, à l'échelle mondiale, la position d'une langue par rapport à une autre dépend entre autres de l'interaction de facteurs géopolitique et économique, le rôle que la diplomatie pourrait jouer en faveur d'une langue particulière dans la planification linguistique du pays mériterait également d'être pointé ici. Cela est particulièrement vrai s'agissant de l'amitié sino-française ou de relations sino-belges.

En ce qui concerne l'amitié sino-française, la Chine reste toujours très reconnaissante à la France pour avoir été le premier grand pays occidental à établir les relations diplomatiques au niveau d'ambassadeur avec la Chine le 27 janvier 1964. Il y a deux ans, les deux pays ont célébré le 50^e anniversaire de ce rapprochement sino-français officiel. Aujourd'hui, qualifiée

① Les informations chiffrées de ce paragraphe proviennent de l'Insee, *La France en bref*, 2013.

② Les informations chiffrées de ce paragraphe proviennent de <http://fr.wikipedia.org/wiki/Belgique>, consulté le 8 février 2015.

de « partenariat global stratégique », la relation sino-française est nourrie par un flux intense de visites bilatérales de haut niveau. Et sur le plan bilatéral, de nombreuses entreprises françaises se sont lancées en Chine dans la réalisation de sociétés conjointes, à l'image d'Alstom, de Michelin, de Veolia, de Citroën ou de Lafarge. Mais depuis ces dix dernières années, le développement du partenariat global stratégique sino-français se traduit surtout par l'approfondissement de coopérations culturelles, scientifiques et techniques. Ainsi, plus de 2000 chercheurs des deux pays issus de 300 laboratoires coopèrent actuellement au sein d'une trentaine d'établissements publics franco-chinois de recherche^①. La coopération linguistique a été marquée en 2011-2012 par l'Année linguistique croisée sino-française, qui reflète le désir partagé par nos deux pays d'apprendre la langue et la culture de l'autre et a permis de renforcer la connaissance mutuelle de nos sociétés. En 2013-2014, 37 000 élèves français étudient le chinois dans le secondaire et 17 000 dans le supérieur. Le chinois est la 5^e langue la plus enseignée en France. Réciproquement, on compte en Chine près de 100 000 apprenants de français.^② Suite à la signature d'un accord en mars 2013 entre le Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP) et la « National Education Examinations Authority » (NEEA), les certifications officielles françaises DELF/DALF (Diplôme d'étude de langue française/Diplôme approfondi de langue française) sont présentes en Chine depuis fin 2013. Par ailleurs, le réseau des 13 Alliances françaises en Chine continentale rassemble plus de 38 000 apprenants.^③ La relation sino-française se développe désormais dans de nouveaux domaines prometteurs comme l'environnement et le développement durable, l'agro-alimentaire, la santé et les services financiers.

S'agissant de relations sino-belges, d'emblée, il est peut-être utile de signaler que nos deux pays ont noué les relations diplomatiques en 1971, mais depuis, nos échanges bilatéraux se sont rapidement intensifiés dans tous les domaines. Il suffirait de citer un chiffre donné par l'ambassadeur chinois en Belgique pour l'illustrer : « au moment de l'établissement de nos relations diplomatiques en 1971, le volume du commerce bilatéral avoisinait 20 millions de dollars US, alors qu'en 2014, ce chiffre s'est élevé jusqu'à 27 milliards de dollars US, soit une multiplication par 1350. Cela signifie qu'aujourd'hui, le volume du commerce sino-belge d'un jour équivaut à la totalité des trois ans de l'époque. »^④ À l'heure actuelle, la Belgique

① <http://www.ambafrance-cn.org>, consulté le 8 février 2015.

② *Idem.*, consulté le 8 février 2015.

③ *Idem.*, consulté le 8 février 2015.

④ QU Xing, « Discours à l'occasion de la réception pour son entrée en fonction », prononcé le 15 janvier 2015. <http://be.china-embassy.org/fra>, consulté le 8 février 2015.

est le 6^e partenaire commercial de la Chine parmi les pays membres de l'Union européenne^①.

Quatrièmement^②, du point de vue linguistique. Tout le monde s'accorde à dire que la langue en tant que telle n'est ni bonne ni mauvaise, mais elle peut être forte ou faible dans une grande mesure selon le nombre de ses locuteurs^③ et l'étendue de son usage^④. Telle est au fond la question du poids des langues dans le monde. De ce point de vue, la langue française « pèse assez lourd » à titre des langues « supercentrales » selon Louis-Jean Calvet (1999 : 78). En effet, d'après le dernier rapport publié en 2014 par l'OIF (Organisation internationale de la Francophonie) sur le français dans le monde, la langue française est parlée par quelque 274 millions de personnes sur 102 pays et territoires, ce qui fait d'elle la 5^e langue mondiale par le nombre de ses locuteurs, derrière le chinois mandarin, l'anglais, l'espagnol et l'arabe ou l'hindi. C'est en Afrique et en Europe que sont regroupés le plus de locuteurs français avec un pourcentage respectif de 54,7% et de 36,4%. Chaque année, à travers le monde, près de 125 millions de personnes apprennent le français, qui est donc devenu la 2^e langue apprise après l'anglais. D'autre part, la langue française est partagée par 77 États et gouvernement comme langue officielle, elle est aussi la 3^e langue des affaires après l'anglais et le chinois pour représenter 20% des échanges commerciaux mondiaux et 14% du revenu brut mondial. La langue française trouve également d'importants relais en tant que langue officielle et/ou langue de travail à travers de nombreuses organisations internationales (ONU, OMC, UNESCO, OIF), européennes (UE), africaines (UA, COMESA), interaméricaines (ACS-AEC, CARICOM), et sportives (JO). En plus, le français est incontestablement une langue de communication internationale grâce à ses télévisions internationales comme TV5, France 24, Euronews, A24, à ses 4 radios internationales comme RFI, BBC Afrique, Medi1 radio et AFRICA n°1. Enfin, la langue française est aujourd'hui bien visible sur Internet en tant que 3^e langue sur Amazon, 4^e langue avec 180 millions d'internautes, 5^e sur Wikipédia et 6^e par le nombre de sites visités par mois.

① LIAO Liqiang, « Discours à la réception de la fête nationale de la République populaire de Chine » prononcé le 29 septembre 2014. <http://be.china-embassy.org/fra>, consulté le 8 février 2015.

② Dans ce paragraphe, les informations chiffrées proviennent toutes, sauf indications contraires, du *Rapport du français dans le monde 2014*. OIF, <http://www.francophonie.org/Rapports-Publications.html>, consulté le 9 février 2015.

③ Sont considérés ici les locuteurs dont le français est la langue première ou langue maternelle ou langue officielle.

④ À cet égard, Louis-Jean Calvet a mis au point le fameux « Baromètre Calvet des langues du monde » qui permet de classer les différentes langues du monde selon les neuf critères suivants : nombre de locuteurs, nombre de pays dans lesquels la langue a un statut officiel, nombre d'articles dans Wikipédias, nombre de prix Nobel littérature, entropie (Indicateur relatif à la dispersion de locuteurs d'une langue en dehors de leur pays d'origine, taux de fécondité, indice de développement humain (indicateur qui prend en compte la santé, l'éducation et le niveau de vie), taux de pénétration d'Internet, nombre de traductions (langue cible et langue source). <http://www.portalingua.info/fr/poids-des-langues>, consulté le 9 février 2015.